

하는 機構의 設置 必要性을 認定하고, 그 實現을 爲해서 日本政府에 積極的으로 活動해 줄 것을 要請하기로 約束했다.

3. 韓國側은 今年 1月1일에 發效한 日韓工業 所有權協定에 關聯해 이미 日本企業에서 多數의 申請이 있었던 것을 說明하고, 今後에도 계속 急速한 增加가 豫想되는 점을 비추어 兩國關係者가 그 實情을 理解하고 不必要한 問題를 排除 하고 싶다는 立場을 表明했다.

그에 對해 日本側은 그 趣旨를 全面的으로 諒解하고 또 圓滑한 運營을 圖謀하기 爲해 可能한 限 努力하고 이것이 將來에 兩國技術交流에 寄與하는 方向으로 進展하기를 期待한다고 말했다.

4. 韓國側은 最近 石油의 供給事情 惡化 등에 따라 日本에서 中間資本財의 輸入削減이 韓國經濟에 重大한 影響을 미치고 있다는 것을 強調하고 兩國의 特殊한 連帶關係를 고려, 貿易의 擴大均衡을 圖謀하기 爲해 日本의 通商行政面에서 對韓中間原資材의 長期供給體制의 確立, 對韓企業

進出의 경우 原資材의 安定供給保證, 海外資本의 共同開發 및 그것을 위한 情報, 資本 및 技術面에 있어서 兩國間 協力, 또 韓國의 對日輸出을 沮害하고 있는 制度政策面의 改善에 대해서 日本側의 協力を 強力히 要請했다.

이에 對해 日本側은 當面한 石油危機에 따른 困難한 內外情勢 속에서도 兩國의 貿易擴大均衡에 계속 協力하고 또 中間原資材問題에 關聯해서는 現在 國內의으로 供給困難한 事情에 있는데 그 安定供給에는 今後에도 最大限 努力 할 것을 表明했다.

또 關稅面에 있어서 關稅引下, 加工再輸入用原材料分稅輕減制度의 適用品目の 追加 等 韓國側의 要望이 一部 實現되는 狀態에 있다고 말했다.

1974年 3月 2日

日本側代表團長 植村甲午郎
韓國側代表團長 金 容 完

第7回 共同聲明(1975年)

第7回 韓日·日韓民間合同經濟委員會 會議은 1975年 6月 11일부터 3日間 서울에서 開催되었다.

金容完 韓日經濟委員會 委員長을 團長으로 한 韓國 代表團과 植村 甲午郎 日韓經濟委員會 委員長을 團長으로 한 日本代表團은 資本, 技術 및 貿易의 各 部門에 있어서 兩國民間의 協力を 促進시킬 必要한 措置를 議題로 하여 率直하고 화기애애한 雰圍氣

속에서 具體的 檢討와 意見을 交換하였다.

會議은 激變하는 國際經濟에 처한 兩國의 經濟實情과 展望에 대하여 說明하고 韓日兩國의 보다 緊密한 協力體制가 亞細亞 安定의 礎石이라는 共通된 見解와 理解를 같이 한데 格別한 意義가 있었다.

會議은 油類波動과 國際不況에도 不拘하고 兩國經濟가 機敏한 適應力을 發揮, 安定과 回復의 時期에 접어들었음을 相互 評價

한일경제인회의 공동성명(1회~42회)

하고, 이러한 國際情勢下에 韓日兩國이 賢明하게 對應할 수 있는 새로운 次元에서 協力關係를 樹立해야 할 緊要性에 意見을 같이하는 同時, 第7回 合同會議가 分明 轉換의 契機가 되었음을 認知하면서 다음과 같은 諸事項에 대하여 雙方이 積極 協調하기로 合意하였다.

1. 最近 國際金融市場動向과 새로운 韓日資本協力에 관하여, 韓國側은 지금까지 韓日間에 維持해 온 各種 資本協力の 量과 幅을 一層 擴大시켜야 될 것을 說明하고 특히 資本協力 채널의 多岐化 追求와 아울러 資本調達方式에 있어서도 圓借款, 圓貨外債發行 및 뱅크·론 등에 있어 今後 日本側의 積極的인 協力を 要望했다.

이에 대해 日本側은 東京國際資本市場의 動向을 說明하고 韓國側에 資本 調達の 希望이 있다는 것을 理解하고 그 將來의 實現方案에 대하여 關係機關이 協力할 것을 約束했다.

또한 日本側은 日本에서의 資本調達뿐만 아니라 歐美 等の 市場에서의 調達에 관해서도 協力할 것을 言及하고, 韓國의 企業體가 國際市場에서 資金調達が 可能하도록 國際水準에로의 環境을 이룩하도록 要望했다.

2. 重化學工業開發育成을 위한 韓日兩國間の 協力에 관하여, 韓國側은 麗川石油化學 및 昌原機械工業園地를 비롯한 各種 重化學工業 프로젝트에 日本側이 參加할 것을 要請하고 특히 韓國의 機械工業開發促進을 위하여 韓日間에 專門家로 構成된 共同作業팀의 設置를 提案했다.

이에 대하여 日本側은 韓國의 重化學工業開發計劃에 대한 積極 參加를 表明하는 同時, 韓國의 機械工業 開發 必要성과 兩

國 提携의 有利性을 充分히 認識하고, 韓日間 資本 및 技術提携 分野 索出 등 具體的 對策을 作成하기 위한 韓日專門家로 構成된 「機械工業開發提携」 共同作業팀의 早速한 設置에 同意했다.

3. 韓國側은 兩國間 分業關係가 相互補完性を 保持할 수 있는 것으로 轉換되어야 한다는 要旨을 說明하고 특히 이를 改善發展시키기 위해 機械, 鐵鋼, 非鐵金屬, 造船, 化學 및 電子工業等 開發戰略部門에 대한 日本側의 積極的인 協力を 要請하였다.

日本側은 이에 대하여 全面的으로 贊成함과 同時에 今後 政府와 民間의 積極的인 協力を 통해서 兩國間の 分業關係를 相互補完的인 體制로 改善하도록 努力할 것에 同意하였다.

4. 韓國側은 兩國間の 産業技術協力を 促進하기 위해서 技術協力の 綜合機構인 技術移轉센터를 設置, 이것을 窓口로 하여 技術導入에 관한 相談, 指導, 斡旋 및 合作投資를 促進시킬 것을 提議하였다.

日本側은 이에 대하여 此種의 海外機構의 實例에 대해 說明함과 同時에 政府 民間 베이스의 協力에 의해서 그 實現이 可能하다는 것을 表明하였다.

同機構 設置에 따르는 諸般事項은 兩側의 事務局에서 具體적으로 協議, 推進하기로 合意하였다.

5. 日本側은 兩國間の 産業技術 協力を 一層 促進하기 위해 韓國의 工業所有權의 保護에 관한 파리條約에 加盟할 것을 要請하였다.

이에 대하여 韓國側은 이 方向에 卽應해서 이미 準備를 갖추고 있다는 것을 說明하였다.

6. 韓國側은 一時 1對 1.4까지 縮小되었던

韓·日 兩國間の 貿易不均衡이 油類波動
以來 또 다시 擴大傾向에 있는 事實에 대
하여 憂慮를 表明하고, 특히 最近 日本이
韓國産 絹然糸, 纖維製品, 참치 등에 대하
여 새로이 輸入規制의 움직임을 始作한
것은 事態의 改善을 逆行하는 結果를 가
져오고 長期的으로는 兩國間 貿易의 擴大
均衡을 阻害할 可能性이 있음을 指摘하였
다. 또한 具體的인 對策으로서 生糸에 대
한 輸入規制의 緩和를 wish하여 農水産
物, 合板, 纖維製品等에 대한 關稅의 減
免, 特惠關稅, 適用品目の 擴大等を 強力
히 要請하고 改善要望品目에 대한 詳細한
資料를 日本側에 手交하였다. 이에 대하
여 日本側은 韓國이 指摘한 狀況이 存在
한다는 點을 是認함과 同時에, 日本은 自
由貿易을 國是로 하고 있으며 이는 今後
에도 不變일 것이나 다만 日本國內에 石
油危機 以後 特別한 事情이 介在함을 말
하고 또한 이러한 狀況은 過渡期的인 것
으로 머지 않아 韓國側이 希望하는 方向
에서 問題가 解決될 것이라고 說明하였으
며, 歸國後 早速히 日本政府 및 其他 關
係機關等에 韓國側의 要請을 傳達할 뜻을
밝혔다.

7. 특히 生糸 問題에 관하여는 韓國側은 74
年 8月 以後 日本이 對韓輸入規模를 國
內 産業保護와 景氣不況을 理由로 一舉에
5,000俵 水準으로 大幅 削減한데 대하여
強力히 抗議하고 이는 韓國의 生糸業界에
대한 致命的인 打撃일 뿐만 아니라 萬若

同輸入規制가 이 以上 長期化될 경우 日
本側도 自國의 生糸需要에 대한 韓國의
安定된 供給源을 永久히 喪失하게 되는
結果가 될 것임을 指摘하였다.

이에 대하여 日本側은 實情을 充分히
理解하고 日本의 生糸輸入制限이 本意아
닌 一時的 措置임을 說明하였다. 또한 韓
國側의 要求를 歸國後 早速히 政府 등 關
係機關에 傳達할 것을 約束하였다.

8. 兩國間の 社會·經濟的 關係를 보다 安定
하고 공고히 하기 위하여 日本側은 通商
航海條約의 締結을 위하여 兩國代表團이
各己 自國政府에게 계속 詰請하도록 提議
하고 韓國側은 이에 대하여 同意했다.

9. 複數 入國査證 關係

韓國側은 適用旅行手續을 보다 簡便히
하기 위해서 複數入國査證을 兩國政府가
相互 發給하도록 各各 自國 政府에 建議
키로 合意했다.

10. 第8回 韓日民間經濟委員會 合同會議는 1976年
雙方이 便宜한 時期에 日本國 東京에서 開催
키로 合意했다.
11. 또한 韓國政府와 民間關係者들이 이번 會
議 成功을 위하여 베푼 好意的인 理解에
대하여 日本側은 感謝의 뜻을 表했다.

1975年 6月 13日

韓國側 代表團 團長 金 容 完
日本側 代表團 團長 植村 甲午郎

第8回 共同聲明(1976年)

第8回 韓日・日韓民間合同經濟委員會 會議은 1976年 3月 9일부터 3日間 東京에서 開催되었다.

朴忠勳韓日經濟委員會 委員長을 團長으로 한 韓國代表團과 植村甲午郎 日韓經濟委員會 委員長을 團長으로 한 日本代表團은 經濟協力, 産業技術, 貿易의 各部門에 있어서 兩國의 民間의 協力を 促進시킬 必要가 있는 措置를 議題로하여 友好的인 雰圍氣속에서 具體的인 檢討와 意見を 交換하였다.

會議은 國際的인 不況中에 兩國이 各己 景氣의 回復과 經濟의 發展을 위한 努力을 繼續하여 온 實情과 諸般問題를 說明함과 同時에 協力에 關한 具體的인 案件을 檢討한 結果 過去 10年間に 걸쳐 이루어진 政府間協定에 의한 經濟協력이 終了된 것을 契機로하여 앞으로는 새로운 次元에서의 協力關係로 發展하여야 할 必要性을 認識하고 이것을 基調로하여 資本, 技術協力 및 貿易擴大均衡을 圖謀하기 위한 諸般事項에 대하여 雙方이 積極的인 努力을 하기로 合意하였다.

특히 當面한 兩國間 貿易의 障害가 되고 있는 輸入制限의 各種措置에 對하여는 本合同委員會 會議의 名義로 그 早速한 解決을 圖謀하도록 雙方의 政府에 建議할 것을 議決하였다.

1. 重化學工業開發을 위한 資本協력에 關하여 韓國側은 明年부터 始作될 第4次經濟開發5個年計劃構想에 대하여 說明하고 이에 必要한 外資調達에 있어서 日本側의 積極的인 協力を 要請하였다. 또한 今年은 過去 10年間の 政府間協定에 의한 經

濟協力關係가 終結하였음에 비추어 新次元에서의 長期的이고도 安定的인 資本協力體制確立의 必要性을 指摘하였다.

그리고 民間企業의 規模, 信用 등이 急速히 向上된 오늘에 있어서는 從來의 資本方式外에 純粹한 企業信用을 바탕으로 한 資本協力の 促進도 要請하였다.

아울러 韓國側은 第4次5個年計劃內容이 確定되는 今年下半年에 日本側이 重化學工業開發協力 調查團을 韓國에 派遣하여 積極的으로 協力할 것을 要請하였다. 또한 韓日兩國간의 機械工業協力問題에 關하여 韓國側은 韓日兩國간의 相互補完的인 機械工業開發促進을 위한 協力體制의 確立이 必要함을 強調하고 機械類의 日本側輸入을 통한 韓日間貿易逆調是正을 促求함과 아울러 技術提携와 海外프로젝트에 대한 共同參與等 機械工業 協力促進을 위한 韓日機械工業協力機構를 設置 運營할 것을 提議하였다.

이에 대하여 日本側은 앞으로 民間베이스의 資本協력에 關하여는 誠意를 가지고 協力할 것을 約束하고 于先 今年 下半年을 目標로 調查團을 派遣하여 그 結果에 따라서 具體的인 方案을 提示할 것을 約束하였다.

機械工業面의 具體的인 協力에 關하여 日本側은 앞으로 兩國간의 보다 具體的인 提携를 促進할 것을 諒解하고 이를 위한 機構의 設置에 同意하였다.

2. 韓國側은 日本의 對韓投資現況에 비추어 投資의 量的擴大와 實의選別을 要望하고 특히 機械, 化學, 電子 등 開發戰略部門中

心の投資と 그 規模의 大型化, 原料供給의 圓滑化 등에 대한 日本側の 積極적인 協力を 要望하였다. 韓國側은 또한 兩國 投資家の 交渉의 圓滑化를 위해 大韓商工會會議所投資相談所 및 日本商工會會議所 海外企業技術協力幹旋本部의 機構擴充과 그 活用을 提案하였다. 日本側은 이에 대하여 兩國의 投資幹旋機構의 보다 緊密한 業務上の 提携關係를 촉진시키기 위하여 同幹旋機構의 關係者會議의 定期開催를 提議, 兩國側은 그 實現에 合意하였다.

3. 日本側은 韓國이 歐洲諸國과 締結한 投資保障協定에 關하여 日本과의 체결可能性에 대한 說明을 要望하였다.

韓國側은 이에 對하여 韓國의 外資導入法이 外國人投資에 대하여 最大의 保護와 保障을 規定하고 있음을 說明하고 그러나 日本側이 同協定の 체결을 要望한다면 그 趣旨를 韓國政府에 傳達할 것을 約束하였다.

4. 韓國側은 兩國間의 技術協力を 促進시키기 위해 技術導入 및 技術研修生訓練上の 諸問題等에 대하여 說明함과 同時に 前次會議에서 提案된 技術移轉센터設置에 對해서 補充說明과 함께 그 促進方案을 마련할 것을 要請하였다.

日本側은 이에 對하여 技術交流의 促進을 위한 同센터의 必要性을 認定하고 그 첫段階로서 技術移轉센터의 技能을 갖는 데이터·뱅크의 設立에 努力할 것을 約束하였다.

5. 韓國側은 韓日兩國間의 貿易不均衡에 關하여 逆調額이 増大一路에 있고 이의 縮少是正을 위하여 日本側이 加一層 努力을 傾注하여야 하나 具體的으로 兩國間의 協議機關으로서 貿易擴大均衡委員會(假稱)

의 設置를 提案하였다.

이에 對하여 日本側은 貿易不均衡의 是正에는 多少 時日이 所要될 것이나 貿易擴大均衡委員會를 設置하여 隨時協議할 것에 贊成하였다.

6. 韓國側은 日本側에서 最近 自由貿易에 逆行하는 움직임을 보이고 從前부터 日本側に 要請하고 있는 韓國의 對日輸出關心品目的 輸入制限撤廢, 關稅引下 및 特惠關稅의 擴大適用에 關하여 아직 이를 實施하지 않고 實質的으로 制限을 強化하고 있는 것은 遺憾이며 兩國의 선린우호와 貿易의 擴大均衡을 圖謀하는 見地에서 早速히 解決되도록 本合同委員會 會議 名義로 政府當局에 建議할 것을 提案하였다.

日本側은 이에 대하여 지금까지 機會가 있는대로 韓國側의 要請을 政府當局에 傳達하고 있으나 繼續 그 實現에 努力하겠다고 말하고 韓國側의 提案에 대하여 合意하였다.

7. 韓國側은 主要한 輸出關心品目인 生糸, 絹撚糸 및 絹織物에 關하여 日本側이 政府間交渉에서 輸入量을 大幅 減縮하고 더욱이 만일 輸入制限立法措置를 講究한다면 韓國의 양잠농가 및 絹製品業界에 致命的인 打撃을 주고 韓日兩國의 關係를 惡化시키게 될 것이므로 이러한 最惡의 狀態를 避하기 위하여 卽時 兩國代表團長團이 日本의 關係要路에 強力히 詰問할 것을 提案하였다.

日本側은 이에 대하여 韓國側 事情에 關하여 諒解하고 韓國側의 提案에 대하여 最善의 努力을 다할 것을 約束하였다.

8. 兩國側은 入國査證에 關하여 兩國間貿易의 擴大를 圖謀하는 見地에서 雙方의 人的 往來를 더욱 활발히 하기 위하여 現在의